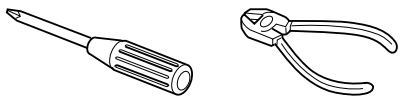
KD-R303/KD-R302/KD-R301

Manual de instalación/conexión
Manual de Instalação/Ligação



GET0568-009A
[E]

0908DTSMDTJEIN
SP, PR
© 2008 Victor Company of Japan, Limited

ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

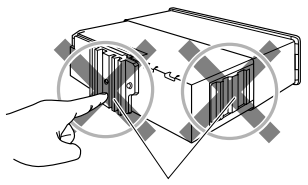
ADVERTENCIAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.

- **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

Notas:

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**). Si la potencia máxima es de menos de 50 W, cambie "AMP GAIN" para evitar daños en los altavoces (consulte la página 15 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.



Sumidero térmico
Dissipador

PORTUGUÊS

Este aparelho funciona com uma corrente de **12 V DC, Terra NEGATIVO**. *Se o seu veículo não possuir este sistema, é necessário um inversor de voltagem que pode ser fornecido por revendedores IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC.*

AVISOS

Para evitar curto circuito, recomendamos que seja desligado o terminal negativo da bateria, e que sejam efectuadas todas as ligações eléctricas antes de instalar o aparelho.

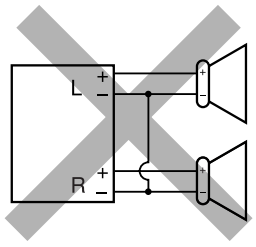
- **Certifique-se de que o aparelho tem uma ligação Terra ao chassis do veículo.**

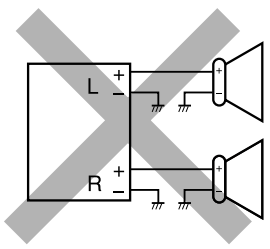
Notas:

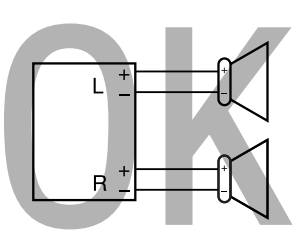
- *Substitua o fusível por outro com a resistência e características indicadas. Se o fusível queimar com frequência, consulte o revendedor IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC.*
- *É recomendado que os altifalantes sejam ligados com um máximo de potência de 50 W (à frente e atrás, com uma impedância de* **4 Ω a 8 Ω***). Se a potência máxima for inferior a 50 W, altere a definição de "AMP GAIN" para evitar que os altifalantes se danifiquem (ver pág. 15 de INSTRUÇÕES).*
- *Para evitar um curto-circuito, isole os terminais dos condutores NÃO UTILIZADOS.*
- *Os dissipadores ficam muito quentes depois de cada utilização. Tenha cuidado para não os tocar quando remover o aparelho.*

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.







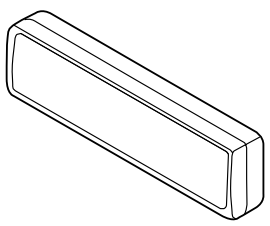
PRECAUÇÕES com a alimentação de corrente e ligações dos altifalantes:

- **NÃO ligue os conectores dos altifalantes do cabo de alimentação à bateria do veículo, pois se o fizer danificará seriamente o aparelho.**
- *ANTES de ligar os conectores dos altifalantes do cabo de alimentação, verifique a instalação para altifalantes do seu veículo.*

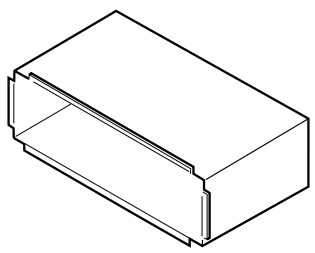
Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Si hay algún elemento faltante, consulte inmediatamente con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.

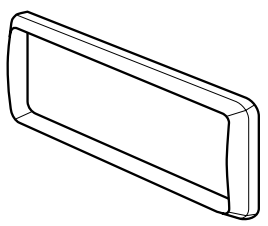
Ⓐ Panel de control
Painel de controlo



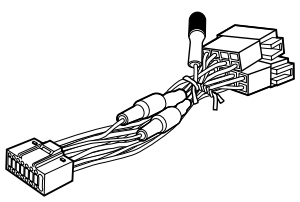
Ⓑ Cubierta
Manga



Ⓒ Placa de guarnición
Placa frontal



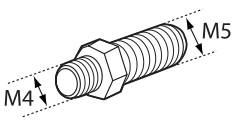
Ⓓ Cordón de alimentación
Cabo de alimentação



Ⓔ Arandela (ø5)
Anilha (ø5)

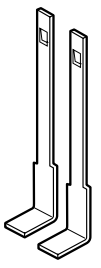
Ⓕ Tuerca de seguridad (M5)
Porca (M5)

Ⓖ Perno de montaje
(M4 × 5 mm; M5 × 12,5 mm)
Parafuso
(M4 × 5 mm; M5 × 12,5 mm)



Ⓗ Cojín de goma
Revestimento de borracha

Ⓘ Manijas
Suportes



Lista das peças fornecidas para instalação e ligação

São fornecidas as seguintes peças com este receptor. Se faltar alguma das peça listadas, contacte imediatamente o revendedor IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC.

INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

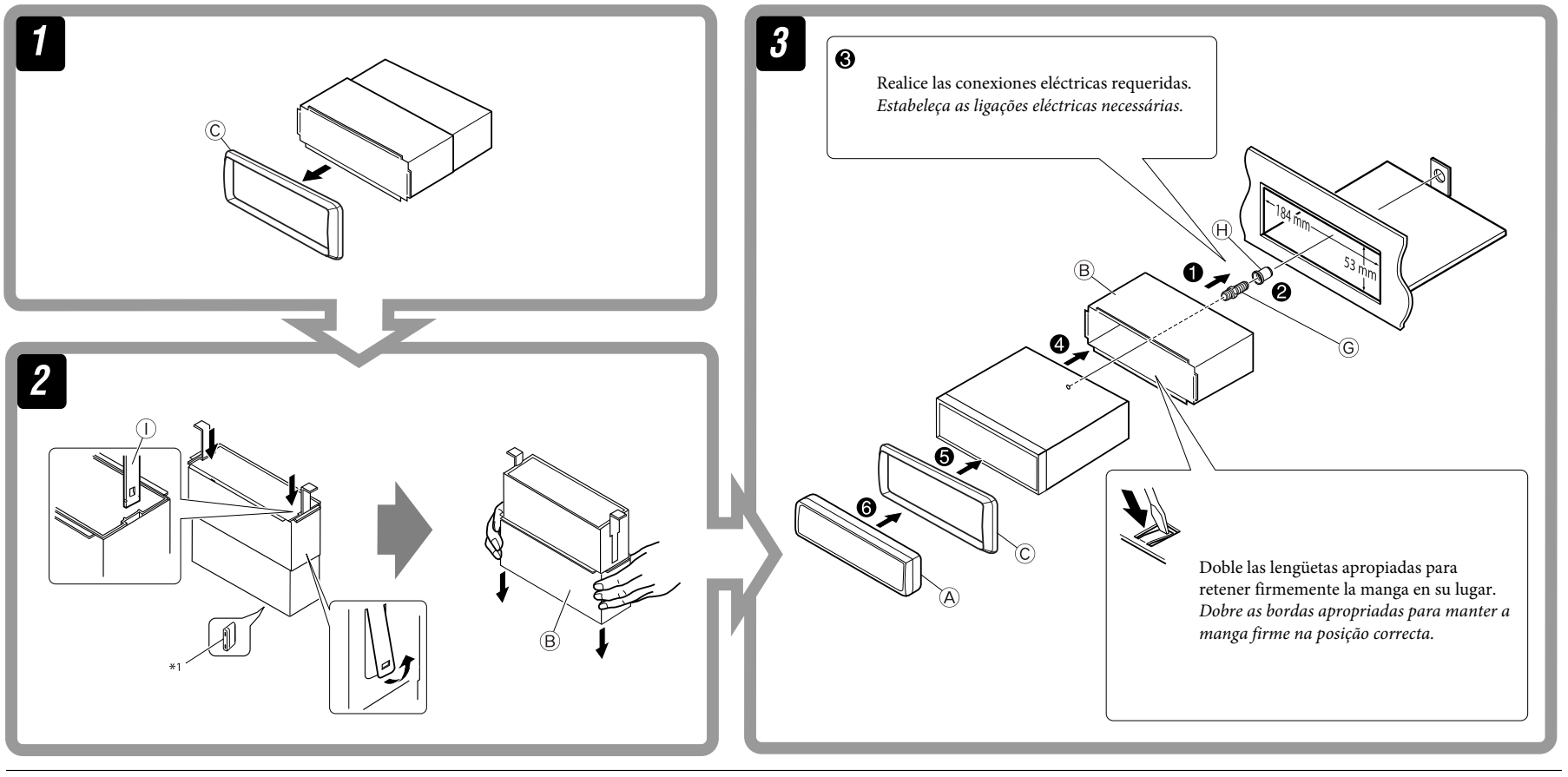
La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

INSTALAÇÃO (MONTAGEM IN-DASH)

A seguinte ilustração mostra uma instalação típica. Se tiver quaisquer dúvidas ou necessitar de informações sobre kits de instalação, consulte o revendedor IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC ou um estabelecimento que venda kits.

- *Se não tiver a certeza sobre como instalar o aparelho correctamente, peça a um técnico qualificado que o faça.*

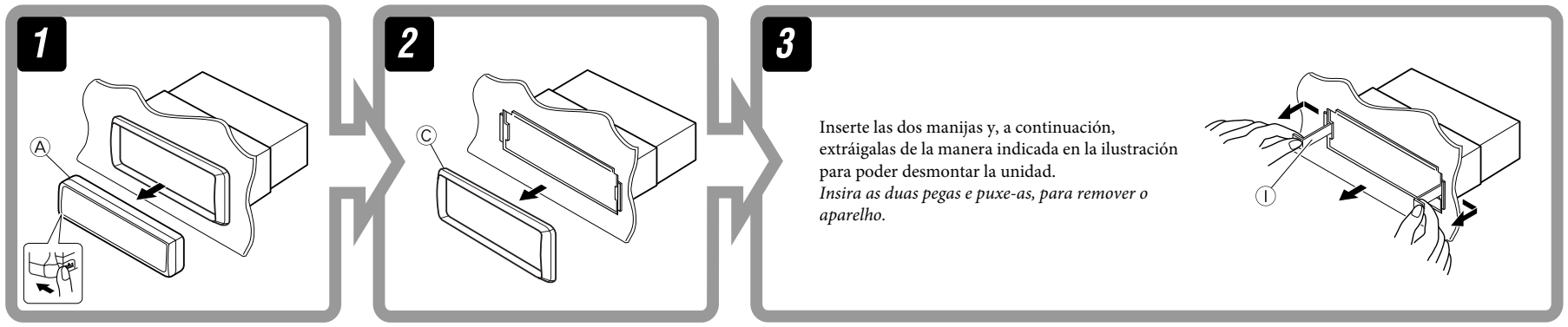


Extracción de la unidad

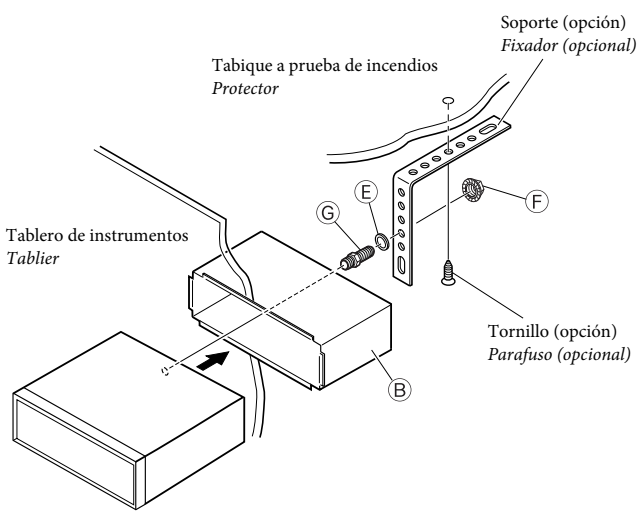
Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

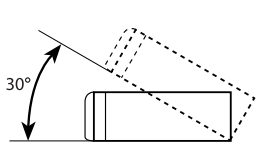
Remover o aparelho

Antes de remover o aparelho, solte a secção posterior.


1
A
2
C
3
Inserte las dos manijas y, a continuación, extráigalas de la manera indicada en la ilustración para poder desmontar la unidad.
Insira as duas pegas e puxe-as, para remover o aparelho.
I

Cuando emplea un soporte opcional / Se utilizar o suporte opcional

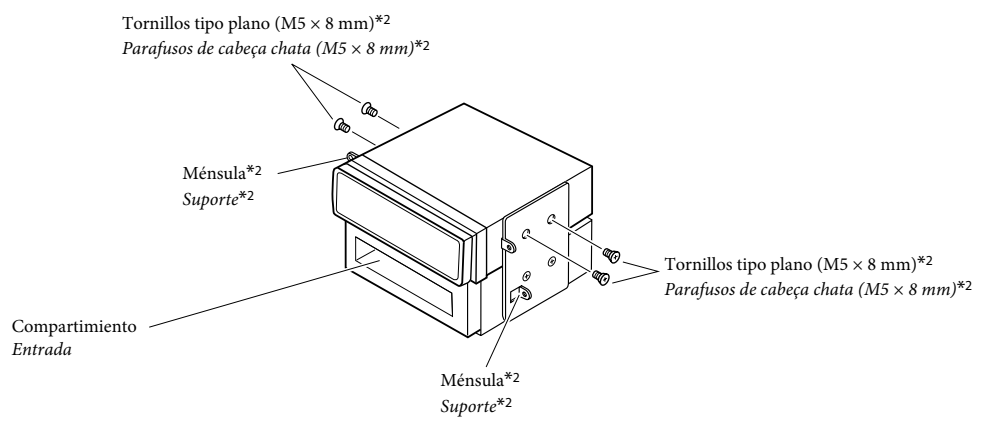




Instale la unidad a un ángulo de menos de 30˚.
Instale o aparelho num ângulo de, pelo menos, 30º.

Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Se instalar o aparelho sem manga

En un automóvil Toyota, por ejemplo, en primer lugar desmonte el autorradio e instale la unidad en su lugar.
Num Toyota, por exemplo, primeiro remova o rádio original e depois instale o aparelho no seu lugar.



Nota : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 8 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Nota : *Se instalar o aparelho no suporte de montagem, utilize parafusos de 8 mm. Se forem utilizador parafusos mais compridos, estes podem danificar o aparelho.*

*1 Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
*2 No suministrado con esta unidad.

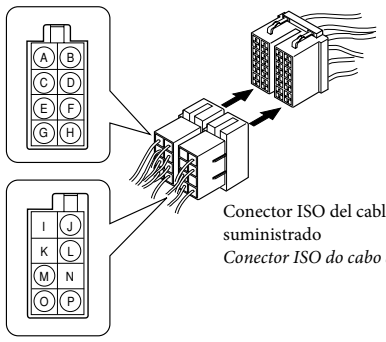
*1 *Se colocar o aparelho na vertical, tenha cuidado para não danificar o fusível na parte de trás.*
*2 *Não fornecido com este aparelho.*

ESPAÑOL

CONEXIONES ELECTRICAS

A Si su automóvil está equipado con el conector ISO / Se o seu veículo tiver ligação ISO

- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- *Ligue os conectores ISO tal como indicado na ilustração.*



Desde la carrocería del vehículo
Da carroçaria do veículo

Conector ISO del cable de alimentación suministrado
Conector ISO do cabo de alimentação fornecido

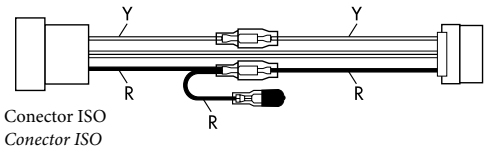
Vista desde el lado del conductor
Vista do lado do conector

Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Para alguns automóveis VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.

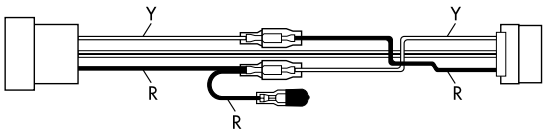
Pode ter de modificar a instalação do cabo fornecido, tal como mostrado na ilustração.
- *Contacte o revendedor autorizado do seu veículo antes de instalar este aparelho.*

Conexionado original / *Instalação original*



Conector ISO
Conector ISO

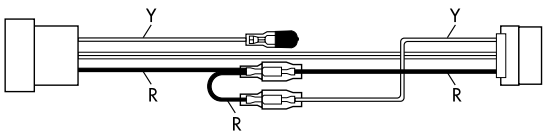
Conexionado modificado 1 / *Instalação modificada 1*



Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Utilize uma instalação modificada 2 se a unidade não ligar.

Y: Amarillo *Amarelo*
R: Rojo *Vermelho*

Conexionado modificado 2 / *Instalação modificada 2*



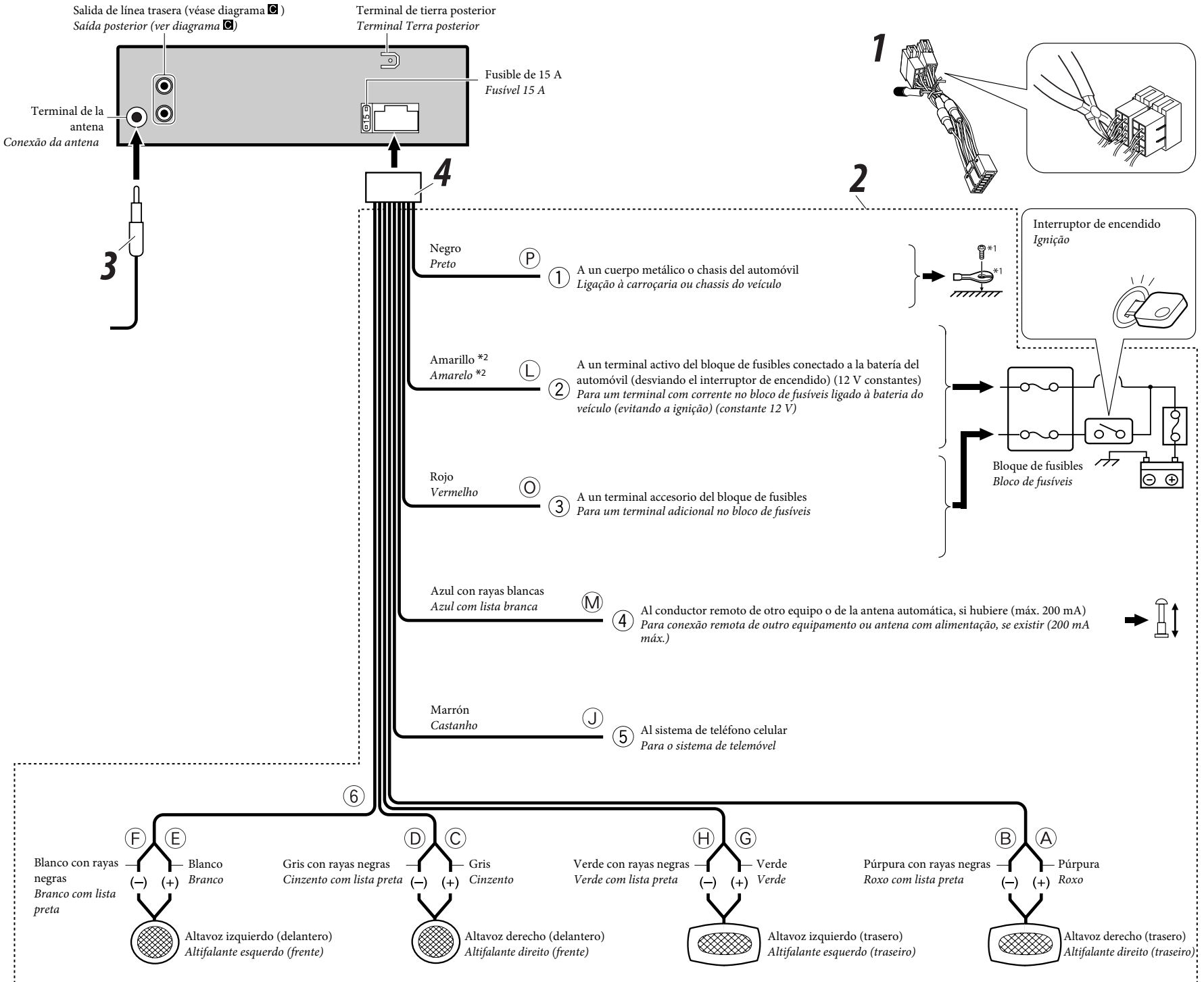
B Conexión sin usar el conector ISO / Ligações sem ficha ISO

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

1. Corte el connector ISO.
2. Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.
3. Conecte el cable de antena.
4. Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Antes de ligar: *Verifique a instalação do veículo cuidadosamente. Uma instalação incorrecta pode causar sérios danos no receptor.*
Os fios do cabo de alimentação e os do conector da ligação à carroçaria têm de ter cores diferentes.

1. *Corte o conector ISO.*
2. *Ligue os fios coloridos do cabo de alimentação pela ordem indicada na ilustração em baixo.*
3. *Ligue o fio da antena.*
4. *Finalmente ligue a instalação eléctrica ao aparelho.*



*1 No suministrado con esta unidad.
*2 Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.

PORTUGUÊS

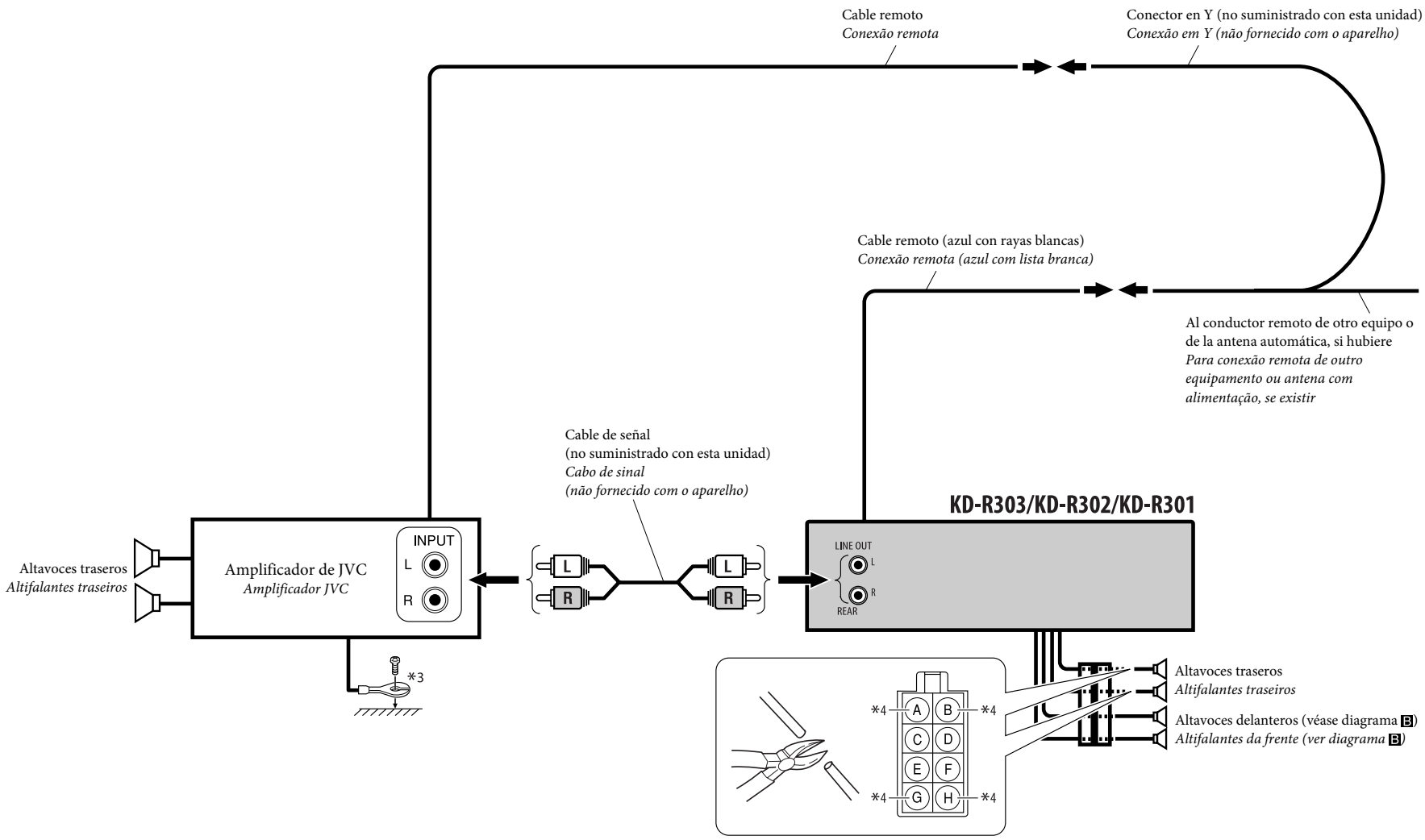
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

*1 *Não fornecido com este aparelho.*
*2 *Antes de verificar a operação deste aparelho antes da instalação, este fio tem de estar ligado, caso contrário a corrente não pode ser ligada.*

C Conexión al amplificador externo / Ligação do amplificador externo

Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.**

Pode ligar um amplificador para melhorar o sistema estéreo do seu veículo.
- *Ligue a conexão do controlo remoto (azul com lista branca) à correspondente do outro equipamento, de modo que possa ser controlado a partir deste aparelho.*
- **Desligue os altifalantes do aparelho e ligue-os ao amplificador. Deixe as conexões dos altifalantes do aparelho sem utilização.**



*3 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
*4 Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del autómovil y conéctelos al amplificador.

*3 *Estabeleça uma ligação segura do fio Terra à carroçaria ou ao chassis do veículo—na área sem revestimento de tinta (se existir um revestimento de tinta, remova a tinta antes de estabelecer a ligação). Se não o fizer, pode danificar o aparelho.*
*4 *Corte as conexões dos altifalantes traseiros do conector ISO do veículo, e ligue-os ao amplificador.*

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Perturbación de ruido.**
* ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
- **La unidad se calienta.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Este receptor no funciona en absoluto.**
* ¿Reinicializó el receptor?

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- **O fusível queima-se.**
* *As conexões vermelha e preta estão correctamente ligadas?*
- **A corrente não liga.**
* *A conexão amarela está ligada?*
- **Os altifalantes não emitem som.**
* *A conexão de saída do altifalante estará em curto circuito?*
- **O som é distorcido.**
* *A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra?*
* *Os terminais "–" dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?*
- **Os sons sofrem interferências de ruídos.**
* *A ligação Terra no painel posterior estará ligada ao chassis do carro com fios mais curtos e mais grossos?*
- **O aparelho aquece.**
* *A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra?*
* *Os terminais "–" dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?*
- **O aparelho não funciona de todo.**
* *Reiniciou a unidade?*